

LİSANS BİTİRME TEZİ YÖNERGESİ

Bu yönerge Kırıkkale Üniversitesi, Fransızca Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı lisans öğrencilerinin yedinci yarıyıl da aldıkları Bitirme Tezi (Fr-Tr Çeviri) 1 ve sekizinci yarıyıl da aldıkları Bitirme Tezi (Tr-Fr Çeviri) 2 dersleri kapsamında hazırlanacak olan bitirme tezi projesini düzenler.

Bitirme Tezi (Fr-Tr Çeviri) 1 ve Bitirme Tezi (Tr-Fr Çeviri) 2 dersleri proje dersleri olup, öğrenci tarafından seçilen bir danışman öğretim üyesi gözetiminde, belirlenen bir konuda çeviri projesi yapmayı kapsar. Bitirmez tezinin her iki dönem için de 30 sayfa özgün (orijinal) metinden oluşması gerekmektedir. Bu tez, yedinci yarıyıl da Fransızcadan Türkçeye, sekizinci yarıyıl da ise Türkçeden Fransızcaya yapılacaktır.

TEZ KONUSUNUN BELİRLENMESİ

Tez konusunun belirlenmesi için öğrenci, danışman öğretim üyesi ile birlikte hareket eder. Öğrencinin kendisi de konu önerebilir, danışman öğretim üyesi kabul ettiği takdirde, bu konu sürdürebilir. Öğrenciler tarafından seçilmek istenen tezlerin daha önce herhangi bir amaçla çevirisinin yapılmamış olması ön koşuldur. Eğer daha önce çevirisi yapılmış bir metin seçilmişse, bu tez çalışması geçersiz sayılacaktır. Tez konusunun belirlenmesi ve danışman öğretim üyesi tarafından onaylanması ilgili yarıyılın ilk haftasının bitiminde tamamlanmış olmalıdır.

Tezin hazırlanmasında aşağıda gösterilen Tez yazım kuralları uygulanacaktır. İlgili öğrenci tez çalışmasını yürütürken karşılaşmış olduğu zorlukları danışman öğretim üyesi ile birlikte aşmaya çalışır. Öğrenci çeviriyi kesinlikle kendisi yapmalıdır. Başkası tarafından çevrildiği tespit edilen tezler kabul edilmeyecektir.

KAĞIT BOYU

Bitirme tezlerinde birinci hamur, beyaz A4 kâğıt kullanılacaktır. Tez ciltlendikten sonra boyutlar 20,5 x 29,5 cm olmalıdır.

SAYFA DÜZENİ

Sayfanın üst ve sol kenarında 3,5 cm alt ve sağ kenarında ise 2,5 cm boşluk bırakılacaktır. Sayfa numaraları parantez, çizgi kullanmadan kâğıdın üst kenarından 2,5 cm aşağıya yazı çerçevesinin sağ üst köşesine yazılacaktır. İç kapak ile metin kısmının birinci sayfası dışındaki tüm sayfalara numara verilmesi gerekir. Girişe kadarki sayfalar (i, ii, iii, iv, v, vi, vii, ...) şeklinde küçük harf (miniskül) Romen rakamlarıyla, metnin giriş bölümünden sonra başlayan sayfalar ise (1, 2, 3, 4, ...) şeklinde numaralandırılmalıdır.

MAKİNE STANDARDI

Yazım bilgisayarda Arial ya da Times New Roman-12 punto olarak yapılmalıdır. Büyük geniş tabloların tek sayfaya sığdırabilmesi amacıyla, yalnız tablolar 8 punto küçük boy harflerle yazılabilir ya da fotokopi ile 7-8 puntoya küçültülebilir.

PARAGRAF BAŞI ve SATIR ARALIĞI

Paragraflar en az bir tab (1 cm.) içeriden başlayacak, satırlar tek satır aralığı ile yazılacak, paragraf aralarında ise 2 ara boşluk verilecektir.

ANA ve ARA BAŞLIKLAR

Bölüm başlıkları ile bu başlıkların ilk paragraflarının arasında 3 satır aralığı bir bölüm metninin sonu ile alt bölüm başlığı arasında 2 satır aralığı boşluk bırakılacaktır.

Ana başlıklar büyük harflerle ve koyu renk olarak yazılacak, ara başlıklar ise küçük harflerle yazılacaktır.

TEZLERİN DERLENİP CİLTLENMESİNDE SIRALAMA

Tezlerin derlenip ciltlenmesinde aşağıdaki sıralamaya uyulacaktır:

- 1- Dış Kapak
- 2- İç Kapak
- 3- İçindekiler
- 4- Teşekkür
- 5- Metin Kısmı
- 6- Terimce
- 7- Kaynakça

TEZLERİN BÖLÜMLENDİRİLMESİ

Bitirme Tezinin bölümlendirilmesi sadece metin kısmı için söz konusudur. Fransızca ve Türkçe çevirisi karşılaştırmalı bir biçimde verilmelidir. İlk önce kaynak metin, daha sonra da erek metin verilmelidir. Diğer kısımlarda sayfa numarası verilmeyecektir. Ekler varsa bunlar Ek 1, Ek 2, ... şeklinde numaralandırılacaktır.

DIŞ KAPAK

Dış kapak ciltli olacaktır. Spiral cilt olmayacaktır. Standartlaşmayı sağlamak için kapak yazıları örnekteki harflerin boyutlarında olacaktır, kapak renginin seçiminde ise, bölümde daha önce hazırlanan tezler örnek alınacaktır. Tezin başlığı, yazar adı, üniversite, anabilim dalı, yer, tarih ifadesi aynen dış kapak örneğinde görüldüğü gibi ve aralarında belirgin ve ölçülü aralıklar bulunacak şekilde olacaktır.

İÇ KAPAK

İç kapak sayfasının içeriği ve sayfa düzeni, tümüyle dış kapağın aynı olacak, ancak Proje yazımında kullanılacak normal, beyaz A4 kâğıt üzerine yazılacaktır. Dış kapak ile iç kapak sayfası arasında ve dış kapağın arkası ile tezin son sayfası arasında boş birer sayfa bırakılacaktır.

KAYNAKÇA

Tezlerde konunun alındığı kaynak mutlaka belirtilecek. İnternette alınmışsa internet adresi yazılacak. Kaynakçaya bölüm numarası verilmeyecektir.

TEZLERİN TESLİM EDİLMESİ

Tezler finallerden en geç 15 gün önce teslim edilmelidir. Bu tarihten sonra teslim edilen tezler bütünleme kapsamında değerlendirilecektir, dolayısıyla tezdin alınan not bütünleme notu olarak girilecektir.

Tezler, biri sorumlu danışman öğretim üyesine, biri de bölüm kütüphanesine konulmak üzere iki nüsha ve iki adet CD olarak teslim edilecektir.